

à la surface de, pour marquer le point extrême et comme la surface d'une étendue en largeur : ἐπὶ τῶν πλευρῶν, XEN. sur les flancs (de l'ennemi); ἐπὶ τοῦ εὐωνύμου, XEN. à l'aile gauche || 5 pour marquer l'idée qu'on s'appuie sur, qu'on se repose sur, qu'on s'attache à : ἐπὶ γνώμης τινὸς γίγνεσθαι, DEM. se ranger à l'avis de qqn; οἱ Ἕλληγες ὑφορώμεντες τοὺς βαρβάρους αὐτοὶ ἐφ' ἑαυτῶν ἔχωρουν, XEN. les Grecs qui se défiaient des barbares marchaient séparément (litt. seuls s'appuyant sur eux-mêmes, c. à d. ne comptant que sur eux-mêmes); εὐχεσθε σιγῇ ἐφ' ὁμίῳν, IL. priez silencieusement en vous-mêmes || 6 en gén. pour marquer le point d'appui, le point par lequel une chose se rattache à une autre, d'après, par suite de : κεκλήσθαι ἐπὶ τινος, HDT. être appelé d'après qqe particularité; ἡ ἐπ' Ἀνταλκίδου εἰρήνη καλουμένη, XEN. la paix dite d'Antalcidas || 7 en gén. pour marquer une idée de fixité, de permanence : μένειν ἐπὶ τῆς ἀρχῆς, XEN. rester attaché au commandement, conserver le commandement; ἔχεσθαι ἐπὶ νόσου, SOPH. être tenu par la maladie || 8 sur, au sujet de : λέγειν ἐπὶ τινος, PLAT. parler sur qqe ch. || 9 sur, pour marquer une idée d'autorité (cf. franc. avoir la haute main sur) : ὁ ἐπὶ τῶν ἄλων, DEM. ὁ ἐπὶ τῶν ὀπλιτῶν, DEM. le commandant des hoplites; ὁ ἐπὶ τῶν ἰπέων, DEM. le commandant de la cavalerie; ὁ ἐπὶ τοῦ οἴνου, PLUT. le sommelier ou l'échanson; ὁ ἐπὶ τῶν δεσμῶν, Luc. le geôlier || II p. anal. en touchant à, d'où : 1 tout près : ἐπ' αὐτῶν (τῶν πηγῶν) IL. près de ces sources; αἰ ἐπὶ Ἀθήμων ἐπιχειμεῖναι νῆσοι, HDT. les îles situées près de Lemnos; ἐπὶ τῶν τραπέζων, PLAT. auprès des tables de changeurs; ἐπὶ μαρτύρων, devant témoins; γραφομαί σε ἐπὶ Ῥαδμανθίου, Luc. je t'assignerai devant Rhadamanthe || 2 avec idée de succession, en touchant l'un à l'autre, en venant l'un après l'autre : ἐτάχθησαν ἐπὶ τεττάρων, XEN. (les troupes) furent disposées sur quatre rangs (de profondeur); ἐπ' ὀλίγων τεταγμένοι, XEN. rangés sur une ligne de peu de profondeur; ἦν γὰρ ἐφ' ἐνὸς ἡ καταβάσις, XEN. car on ne pouvait descendre qu'un à un; en parl. de la largeur : ἐγένοντο τὸ μέτωπον ἐπὶ τριακοσίων, τὸ δὲ βάθος ἐφ' ἑκατόν, XEN. ils se rangèrent sur 300 de front, sur 100 de profondeur || 3 en touchant à, jusqu'à, avec mouv. : τρέσσει δὲ πατῆνας ἐφ' ὁμίλου, IL. il se retira frémissant et les yeux fixés sur la foule; ἀνακομιζέσθαι ἐπ' οἴκου, HDT. ἀναχωρεῖν ἐπ' οἴκου, Thc. se retirer chez soi; d'où en gén. vers la région de, vers : ἔπλεον ἐπὶ Λέσβου καὶ Ἐλλησπόντου, XEN. (les Athéniens) firent voile vers la région de Lesbos et de l'Hellespont (cf. franc. mettre le cap sur); ἡ ἐπὶ Βαβυλωνος ὁδός, XEN. la route qui mène à Babylone.

Dat. I sur, d'ord. en poésie, rar. en prose : 1 au propre, avec idée de repos : ἦντ' ἐπὶ πύργῳ, IL. ils étaient assis au haut d'une tour; πῦρ ἐπ' ἔσχαρφοί καίετο, Od. le feu brûlait sur le foyer; avec un verbe de

mouv. mais impliquant soit que l'idée de fixité marquée par ἐπί est antérieure à l'idée de mouv. : ἐπὶ χθονὶ βαίνει, IL. elle marche sur la terre; soit que l'objet dont on parle est immobile pendant la durée de l'action : τοὺς ὀπλίτας ἐπὶ ναυσὶν εὐθὺς πέμπουσιν, Thc. ils envoient aussitôt les hoplites sur des vaisseaux; soit que l'idée d'immobilité est le résultat de l'action : ἔζεο τῷδ' ἐπὶ δίφρῳ, IL. assieds-toi sur ce char; θεῖναι ἐπὶ γούνασιν, IL. poser sur ses genoux; πέτονται ἐπ' ἀνθέσιν, IL. elles volent et se posent sur des fleurs; fig. ἐπὶ φρεσὶ θῆκε, IL. elle déposa (cette pensée) dans l'esprit (d'Achille) || 2 avec idée d'accumulation : ὄρχνη ἐπ' ὄρχνη, Od. poire sur poire; fig. πύματα ἐπὶ πύμασι, SOPH. douleurs sur douleurs; d'où en gén. avec idée d'addition, sur, par-dessus, en outre : οὐκ ἄρα σοίγ' ἐπὶ εἰδέει καὶ φρένες ἦσαν, Od. avec ta beauté tu n'avais certes pas de raison; ἐπὶ τοῖσι, Od. ἐπὶ τούτοις, ATT. outre les choses; κάρδαμον ἐπὶ τῷ σίτῳ ἔχειν, XEN. avoir du cresson avec (le pain qui sert de) nourriture; τριαχιλοῦς ἐπὶ μυρίοις, PLUT. treize mille (litt. trois mille en sus de dix mille) || 3 p. suite, avec idée de succession, à la suite de, au propre : ὀλίγοι τῶν ἐπὶ πᾶσιν ἀπέθανον, XEN. qqes hommes furent tués à la queue de l'arrière-garde (litt. qqes-uns de ceux qui venaient après tous les autres); avec idée de temps : ἐπὶ τούτοις, XEN. après cela, là-dessus || II pour marquer le point d'appui ou le point d'attache, d'où : 1 avec idée de temps, durant, pendant, seul, en poésie : ἐπ' ἡματι, IL. pendant le jour; ἐπὶ νυκτί, IL. pendant la nuit; αἰεὶ ἐπ' ἡματι, Od. chaque jour || 2 pour marquer une idée de fixité, de permanence : ἐπὶ ἔργῳ, IL. au travail; ἐπὶ τούτοις μένειν, DEM. s'en tenir à cela || 3 pour marquer une idée de dépendance, en vue de : ἐπὶ τῷ κέρδει, XEN. en vue du gain, pour le gain; ἄγειν τὴν βασιλείωσ θυγατέρα ἐπὶ γάμῳ, XEN. litt. emmener la fille du roi pour l'épouser, c. à d. épouser la fille du roi; ἐπ' ἔξαγωγῇ, HDT. pour l'exportation; εἰ ἐπ' ἀγαθῷ ἐδόλασά τινα, XEN. si j'ai châtié qqn pour son bien; — en l'honneur de : (βοῦς;) ἐπὶ Πατρόκλῳ πέφνευ, IL. il avait tué (des bœufs) en l'honneur de Patrocle; — à l'égard de, au sujet de : ἐπὶ μὲν ἐπῶν ποιήσει Ὀμηρον μάλιστα τεθαύμακα, ἐπὶ δὲ τραγωδίᾳ Σοφοκλέα, ἐπὶ δὲ ἀνδριαντοποιίᾳ Πολύκλειτον, ἐπὶ δὲ ζωγραφίᾳ Ζεύξιν, XEN. pour la poésie épique, c'est Homère surtout que j'admire; pour la tragédie, c'est Sophocle; pour la sculpture, Polykleitos; pour la peinture, Zeuxis; — à cause de : ἐπὶ σοὶ μάλα πολλὸ πάθον, IL. pour toi j'ai beaucoup souffert; μέγα φρονεῖν ἐπὶ τινι, XEN. s'enorgueillir de qqe ch.; — à la condition de, moyennant : καὶ ἐπὶ τούτοις ἔλαβον καὶ ἔδοσαν πάντες τὰ πιστά, XEN. à ces conditions tous reçurent et donnèrent les gages de foi habituels; ἐπὶ ῥητοῖς, Thc. à des conditions dites, c. à d. convenues; ἐπὶ οὐδενί, HDT. sans condition; ἐπ' ὄσῃ καὶ ὁμοίᾳ, HDT. ἐπὶ τῇ ὄσῃ καὶ ὁμοίᾳ, Thc. à des conditions égales et sem-